

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 264

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**







Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

241103. Date de dépôt: 25 août 1969, 16 h.  
«AGON» Uhrenfabrik Robert Tricbold AG, Mumpf (Argovie). – Fabrication et commerce.

Métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué (excepté coutellerie, fourchettes et cuillers); joaillerie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques. (Cl. int. 9, 14)

## DIGIT-O-GRAPH

241104. Date de dépôt: 25 août 1969, 16 h.  
«Sodeco» Société des Compteurs de Genève, 70, rue du Grand-Pré, Genève. – Fabrication et commerce.

Appareils automatiques déclenchés par l'introduction d'une pièce de monnaie ou d'un jeton. Changeurs automatiques de billets de banque. (Cl. int. 9)

## BILL-O-MAT

241105. Hinterlegungsdatum: 26. August 1969, 20 Uhr.  
Dätwyler AG, Schweizerische Kabel-, Gummi- und Kunststoffwerke (Dätwyler S.A., Manufacture Suisse de Câbles, Caoutchouc et Plastique Industriels) (Dätwyler S.A., Manifattura Svizzera di Cavi, Gomma e Materie Plastiche) (Dätwyler Ltd., Swiss Cable, Rubber and Plastics Works), Aitdorf (Uri). – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 131024. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1969 an.

Drähte und Kabel, blank und isoliert, Isolierrohre und Stahlpanzerrohre für elektrische Zwecke, Gummischläuche, -platten, -matten, -bänder, -dichtungen und Schalldämpferblöcke. (Int. Kl. 6, 9, 17)

## BULL

241106. Hinterlegungsdatum: 27. August 1969, 18 Uhr.  
Hemlab AG, Langenjohnstrasse 9, Chur (Graubünden). – Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, photographische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln; Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke; Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Färbemittel; Beizen; Naturharze, Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateur. Gutta-percha, Kautschuk, Balata und deren Ersatzstoffe; Folien, Platten und Stangen aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermittel; Asbest, Glimmer und Zusammensetzungen, welche diese Stoffe enthalten (Roh- und Halbfabrikate); Schläuche (nicht aus Metall). Baumaterialien, Natur- und Kunststeine, Zement, Kalk, Mörtel, Gips und Kies; Röhren aus Sandstein oder aus Zement; Strassenbaumaterialien; Asphalt, Pech und Bitumen; transportable Häuser; Steindenkmäler; Schornsteine. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

## REEBATEK

241107. Hinterlegungsdatum: 27. August 1969, 20 Uhr.  
Rud. Furrer Söhne AG (Rud. Furrer Fils S.A.), Münsterhof 13, Zürich 1. – Fabrication und Handel.

Drucksachen, Schreib- und Papeteriewaren sowie Publikationen aller Art. (Int. Kl. 16)

## PRESSE CLUB

241108. Hinterlegungsdatum: 30. August 1969, 18 Uhr.  
J. Bücheli, Steinenberg 25, Basel. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 128211. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. März 1969 an.

Konfiserie-, Patisserie- und Gebäckartikel. (Int. Kl. 30)

## BASLER-SCHMITZLI

241109. Hinterlegungsdatum: 31. August 1969, 15 Uhr.  
Anifa S.A., Bahnhofplatz 11, Baar (Zug). – Fabrication und Handel.

Kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

## ANIFEROL

241110. Hinterlegungsdatum: 1. September 1969, 8 Uhr.  
Walter Spörri, chem. Produkte Wettingen, Freistrasse 22, Wettingen (Aargau). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 128662. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. März 1969 an.

Chemisch-technische Produkte, Schuhcreme, Wachswaren, Poliermittel, Bodenwische. (Int. Kl. 1, 2, 3, 4)

## BRILLANT

241111. Hinterlegungsdatum: 2. September 1969, 11 Uhr.  
Weitnauer & Cie, Petersgasse 36/38, Basel. – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 129963. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1969 an.

Tabakfabrikate jeglicher Art. (Int. Kl. 34)

## MONTEZUMA

241112. Hinterlegungsdatum: 22. August 1969, 11 Uhr.  
Zodiac International Corporation AB, Sickla Kanalväg, Stockholm 20 (Schweden). – Fabrication und Handel.

Elektronische Geräte für drahtlose Telegraphie und Telephonie und daraus bestehende Kommunikations-Rundfunk-Apparaturen. (Int. Kl. 9)

## ZODIAC

241113. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> septembre 1969, 19 h.  
Montres Fortis S.A., Lindenstrasse 45, Grenchen (Soleure). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 130357. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1969.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

## ALL RISKS

241114. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> septembre 1969, 16 h.  
Jean-Raoul Gorgeat, Fabrique d'horlogerie, 137, rue Jardinière, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque N° 129436 de Raoul Gorgeat, Successeur de Ernest Gorgeat et Fils, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juin 1969.

Mouvements d'horlogerie, cadrans, fournitures d'horlogerie. (Cl. int. 14)

## PRIMUS

241115. Hinterlegungsdatum: 1. September 1969, 0 Uhr.  
Busag-Graphic AG, Niederwangen (Bern). – Fabrication und Handel.

Clichés in ein- und mehrfarbiger Ausführung, Galvanos, Stereos und Druckplatten und Druckplattenunterlagen für Buchdruckzwecke. (Int. Kl. 16)

## NORMTEST

241116. Hinterlegungsdatum: 2. September 1969, 18 Uhr.  
Kurt Vogelsang AG (Kurt Vogelsang S.A.) (Kurt Vogelsang Ltd.), beim Bahnhof, Scherzenbach (Zürich). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 130808. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. September 1969 an.

Anstrichmittel und Wandbeläge aller Art. (Int. Kl. 2, 19, 27)

## DECOR-TON

241117. Date de dépôt: 2 septembre 1969, 18 h.  
Lesieur-Cotelle (Société anonyme), 122, avenue du Général Leclere, Boulogne-sur-Seine (Hauts-de-Seine, France). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 130471. Raison modifiée. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 septembre 1969.

Substances pour lessiver, blanchir, nettoyer et détacher, lessives et produits pour le blanchissage du linge, eaux de javel, cristaux de soude. (Cl. int. 3)

## DORA

241118. Hinterlegungsdatum: 17. September 1969, 19 Uhr.  
Fuller & Hamby Limited, Loughborough Road, Hathern near Loughborough (Leicestershire, Grossbritannien). – Fabrication und Handel.

Socken, Strümpfe, Strumpfhosen und Trikots. (Int. Kl. 25)

## FORMULA ONE

241119. Hinterlegungsdatum: 2. September 1969, 18 Uhr.  
Veterinaria AG (Veterinaria S.A.) (Veterinaria Ltd.), Grubenstrasse 40, Zürich 3. – Fabrication und Handel.

Veterinär-medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

## VETALDERM

241120. Hinterlegungsdatum: 2. September 1969, 18 Uhr.  
Veterinaria AG (Veterinaria S.A.) (Veterinaria Ltd.), Grubenstrasse 40, Zürich 3. – Fabrication und Handel.

Veterinär-medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

## PORCUVAC

241121. Hinterlegungsdatum: 3. September 1969, 20 Uhr.  
Bonum-Werk Gesellschaft mbH, Wegscheid, Linz II (Osterreich). – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 230763. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. September 1969 an.

Zusatzgeräte und Zubehör für Lichtbildgeräte, Diarrähmchen, elektrisches Installations- und Leitungsmaterial aus Kunststoff. (Int. Kl. 9)

## ORBIS

241122. Date de dépôt: 3 septembre 1969, 7 h.  
Albert Biollaz & Cie, St-Pierre-de-Clages (Commune de Chamoson, Valais). – Commerce.

Muscat du Valais. (Cl. int. 33)

## ROYAL MUSCAT DU VALAIS

241123. Date de dépôt: 4 septembre 1969, 19 h.  
Mulco S.A., 11, rue des Régionaux, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). – Fabrication et commerce.

Montres électroniques. (Cl. int. 14)

## MULCOTRON

241124. Hinterlegungsdatum: 4. September 1969, 11 Uhr.  
Premisura AG, Instrumente für Präzisions-Messung, Gurzelengasse 27, Solothurn 3. – Handel.

Zentriergerät. (Int. Kl. 9)

## CENTRIPREM

241125. Hinterlegungsdatum: 4. September 1969, 11 Uhr.  
Premisura AG, Instrumente für Präzisions-Messung, Gurzelengasse 27, Solothurn 3. – Handel.

Längenmessgerät. (Int. Kl. 9)

## MICROPREM

241126. Hinterlegungsdatum: 4. September 1969, 11 Uhr.  
Premisura AG, Instrumente für Präzisions-Messung, Gurzelengasse 27, Solothurn 3. – Handel.

Nivelliergerät. (Int. Kl. 9)

## NIVELPREM

241127. Hinterlegungsdatum: 4. September 1969, 11 Uhr.  
Rumitas GmbH, Rebergstrasse 56, Obereggstrichen (Zürich). —  
Handel.

Artikel für Foto, Kino, Optik. (Int. Kl. 1, 9)

## RUMI

241128. Hinterlegungsdatum: 5. September 1969, 20 Uhr.  
Landis & Gyr AG, Zug. — Fabrikation und Handel.

Eichstationen zum Eichn von Eichzählern. (Int. Kl. 9)

## CALIGYR

241129. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 17 Uhr.  
Kings Electronics Co., Inc., 40 Marbledale Road, Tuckahoe (New  
York, USA). — Fabrikation und Handel.

Verbindungsstücke, Abzweigungen und Endverschlüsse für elektrische  
Kabel, auch Koaxialkabel, Entmantelungsangen für elektrische  
Kabel, Werkzeuge und Automaten zum Anbringen der erwähnten  
Verbindungsstücke und Endverschlüsse. (Int. Kl. 7, 8, 9)

## K-GRIP

241130. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 17 Uhr.  
Kings Electronics Co., Inc., 40 Marbledale Road, Tuckahoe (New  
York, USA). — Fabrikation und Handel.

Verbindungsstücke, Abzweigungen und Endverschlüsse für elektrische  
Kabel, auch Koaxialkabel, Entmantelungsangen für elektrische  
Kabel, Werkzeuge und Automaten zum Anbringen der erwähnten  
Verbindungsstücke und Endverschlüsse. (Int. Kl. 7, 8, 9)

## K-GRIP JR.

241131. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 17 Uhr.  
Prioritätsanspruch: USA, 21. März 1969.  
Kings Electronics Co., Inc., 40 Marbledale Road, Tuckahoe (New  
York, USA). — Fabrikation und Handel.

Korrosionsfeste und alterungsbeständige elektrisch leitende oder isolierende  
Metallüberzugsmassen, Lösungen für galvanische Bäder.  
(Int. Kl. 1, 2, 17)

## TR-4

241132. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 17 Uhr.  
Prioritätsanspruch: USA, 21. März 1969.  
Kings Electronics Co., Inc., 40 Marbledale Road, Tuckahoe (New  
York, USA). — Fabrikation und Handel.

Korrosionsfeste und alterungsbeständige elektrisch leitende oder isolierende  
Metallüberzugsmassen, Lösungen für galvanische Bäder.  
(Int. Kl. 1, 2, 17)

## TR-5

241133. Date de dépôt: 9 septembre 1969, 17 h.  
«Medial» de Tolédo & Cie, 15, passage Malbuisson, Genève. — Fabrikation  
et commerce.

Spécialités pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## CHYMOMED

241134. Date de dépôt: 9 septembre 1969, 17 h.  
«Medial» de Tolédo & Cie, 15, passage Malbuisson, Genève. — Fabrikation  
et commerce.

Spécialité pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## CHYMOZYM

241135. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 18 Uhr.  
E. Baer & Co., Küssnacht am Rigi (Schwyz). — Fabrikation und  
Handel.

Käse. (Int. Kl. 29)

## PLAISIR DES ROIS

241136. Data del deposito: 9 settembre 1969, ore 20.  
Compagnia Farmaceutica, COPHAR, Società Anonima, Gnosca  
(Ticino). — Fabrikation.

Prodotti farmaceutici. (Cl. int. 5)

## COPHAROX

241137. Hinterlegungsdatum: 9. September 1969, 11 Uhr.  
Pharma-Cosma AG, Bahnhofstrasse 5, Zug. — Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3)

## ARAMANT

241138. Date de dépôt: 15 septembre 1969, 18 h.  
Lesieur-Cotelle (Société anonyme), 122, avenue du Général Leclerc,  
Boulogne-sur-Seine (Hauts-de-Seine, France). — Fabrication et com-  
merce. — Renouvellement de la marque No 130625. Raison modifiée.  
Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 15 septembre 1969.

Substances pour lessiver, blanchir, nettoyer et détacher, couleurs  
pour le bâtiment, vernis et accessoires, cires, encaustiques et colles,  
mastics (sauf pour joints métalliques), cirages, crèmes et graisses,  
pour chaussures, articles d'épicerie, chandeliers, bougies, cierges, veil-  
leuses, mèches, insecticides. (Cl. int. 1 à 5, 30)

## MIR

241139. Date de dépôt: 15 septembre 1969, 18 h.  
Lesieur-Cotelle (Société anonyme), 122, avenue du Général Leclerc,  
Boulogne-sur-Seine (Hauts-de-Seine, France). — Fabrication et com-  
merce. — Renouvellement de la marque No 130626. Raison modifiée.  
Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 15 septembre 1969.

Substances pour lessiver, blanchir, nettoyer et détacher, tous produits  
de récurage, solides, liquides, pâteux ou pulvérulents. (Cl. int. 3)

## BREF

241140. Date de dépôt: 11 septembre 1969, 18 h.  
Accurist Watches Limited, 14/15, Berners Street, Londres W. 1  
(Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de  
la marque No 130831. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 11 septembre 1969.

Montres-réveil. (Cl. int. 14)

## ACCULARM

241141. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 11 Uhr.  
Lang & Cie, Reiden (Luzern). — Fabrikation und Handel.

Wollstrickgarne. (Int. Kl. 23)

## ECCO

241142. Date de dépôt: 4 octobre 1969, 20 h.  
Gottfried Flueckiger, 42, avenue Marc Dufour, Lausanne (Vaud). —  
Commerce.

Produits horlogers. (Cl. int. 14)

## INITIAL

241143. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 16 Uhr.  
Intertime Watch Inc., St. Jakobs-Strasse 11, Basel. — Fabrikation und  
Handel.

Uhren, Uhrwerke, Zifferblätter, Gehäuse und Armbänder sowie  
Wecker. (Int. Kl. 14)

## FIDENZA

241144. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 17 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited)  
(CIBA Società Anonima), Basel 7. — Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier- und Kunststoff-  
industrie. (Int. Kl. 1)

## SAPADOL

241145. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 18 Uhr.  
General Electric Company, 1 River Road, Schenectady (New York,  
USA). — Fabrikation und Handel.

Heizungs-, Beleuchtungs- und Lüftungsanlagen und deren Zubehör.  
(Int. Kl. 11)

## WEATHERTRON

241146. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 18 Uhr.  
Rando Maschinen AG, Kastanienbaumstrasse 5, Horw (Luzern). —  
Fabrikation und Handel.

Textil- und Papier-Gewebe und Vliesstoffe zur Herstellung von weg-  
werfbarem saugfähigem Material, wie wattierte Unterlagen zur Ver-  
wendung in Spitalbetten, Windeln, Monatsbinden, saugfähiges Mate-  
rial für chirurgische Zwecke sowie Maschinen zur Herstellung von  
solchem Material. (Int. Kl. 7, 16, 24)

## RANDO-MIZER

241147. Hinterlegungsdatum: 10. September 1968, 17 Uhr.  
Warner Bros.-Seven Arts, Inc., 200 Park Avenue, New York (New  
York, USA). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, nautische, geodätische, photographische, kinema-  
tographische, optische Apparate und Instrumente, Wäge-, Mess-,  
Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instru-  
mente; elektrische Apparate und Instrumente zur Verwendung in der  
Film- und Tonaufnahmeindustrie; Automaten, die durch Einwurf  
von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Regi-  
strierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöscher; Kinofilme und Schall-  
platten; Papier und Papierwaren, Pappe, Pappwaren für Ausstel-  
lungs- und Werbezwecke; Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften,  
Bücher; Buchbinderartikel; Photographien, Schreibwaren, Klebstoffe  
(für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Schreib-  
maschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unter-  
richtsmaterial (ausgenommen Apparate); Spielkarten; Drucktypen;  
Druckstöcke. (Int. Kl. 9, 16)



241148. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1968, 20 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Japan, 24. Oktober 1968.  
Nippon Rayon Co. Ltd., No. 5, Ujionouchi, Uji-shi (Kyoto-fu,  
Japan). — Fabrikation und Handel.

Garne und Zwirne; Web- und Wirkstoffe; Bett- und Tischdecken;  
Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 23, 24, 25)



Die japanischen Schriftzeichen in der Marke bedeuten nach Angabe  
der Hinterlegerin «Prosperous Glowing».  
Die runde Fläche des linken Teils der Marke wird golden ausgeführt.

241149. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1969, 18 Uhr.  
Takeo Ishimoto, 170, Dogashiba-cho, Tennoji-ku, Osaka (Japan). —  
Fabrikation und Handel.

Sportbekleidung. (Int. Kl. 25)



## Mittellungen Communications Comunicazioni

## Ministertagung des EFTA- und FINEFTA-Rates

am 6. und 7. November in Genf

(Nachstehender Text ist eine inoffizielle Übersetzung  
des EFTA-Sekretariats.  
Massgebend ist allein das englische Original.)

Der EFTA-Rat und der gemeinsame Finnland-EFTA-Rat traten unter dem Vorsitz des norwegischen Ministers für Handel und Schifffahrt, K. Willoch, am 6. und 7. November 1969 in Genf auf Minister-Ebene zusammen.

Im EFTA-Rat begrüßten die Minister, unter Beteiligung des finnischen Aussenministers in seiner persönlichen Eigenschaft, die jüngsten Anzeichen, dass Fortschritte der europäischen Integration bald möglich werden könnten. Sie entschlossen sich tiefe Interesse ihrer Regierungen, an derartigen Fortschritten. Sie bekräftigten erneut die Bereitschaft und den Wunsch jeder ihrer Regierungen, an baldigen Verhandlungen in der Absicht teilzunehmen, zu umfassenden Lösungen in den Fragen der europäischen Integration zu kommen, bei denen alle EFTA-Mitglieder die Möglichkeit zur Teilnahme hätten. In diesem Zusammenhang erinnerten die Minister an das Kommuniqué des EFTA-Ministerrates vom April 1967 und bekräftigten erneut ihr starkes Interesse, dass als wichtiger Teil einer erweiterten europäischen Gemeinschaft der bereits in der EFTA geschaffene freie Markt gesichert bleibt. Die Minister kamen überein, sich weiterhin in enger Weise über die Mittel und Wege zur Erreichung ihrer Ziele zu konsultieren und beauftragten den Rat auf Beamten-Ebene, die Entwicklungen regelmässig zu überprüfen.

Die Minister nahmen mit Befriedigung die in den letzten Monaten erzielten Fortschritte auf spezifischen Gebieten der wirtschaftlichen Zusammenarbeit Europas wie Patentwesen und Technologie zur Kenntnis. Hinsichtlich der Technologie werden alle EFTA-Mitgliedstaaten die Einladungen der EWG zur Teilnahme an Besprechungen über eine europäische Zusammenarbeit auf diesem Gebiet positiv beantworteten.

Im Namen der Minister der nordischen Länder unterrichtete der finnische Minister den Rat über die jüngsten Entwicklungen in den Verhandlungen über eine engere wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den nordischen Staaten.

Die Minister überprüften die Fortschritte bei den Bemühungen zur Liberalisierung des Welthandels. Sie bekräftigten neuerlich ihre Überzeugung von der Notwendigkeit der Aufrechterhaltung einer liberalen Handelspolitik und waren sich über die Bedeutung einer vollständigen Durchführung der Ergebnisse der Verhandlungen der Kennedy-Runde einig. Die Minister sicherten der laufenden Arbeit des GATT die Unterstützung ihrer Regierungen zu, womit der Boden für Verhandlungen vorbereitet wird, die einen weiteren Abbau der Hemmnisse des internationalen Handels sowohl zugunsten der Industrieländer als auch der Entwicklungsländer bezwecken. Um diese Bemühungen erfolgreich zu gestalten, sollten sie von allen bedeutenden handelstreibenden Nationen unterstützt werden.

Die Minister nahmen mit grosser Befriedigung zur Kenntnis, dass bei den Verhandlungen mit Island nun alle wichtigen Punkte geklärt worden sind. Sie begrüßten die Aussicht einer baldigen Aufnahme Islands als Mitglied in die Europäische Freihandelsassoziation und in die Finnland-EFTA-Assoziation. Sie beauftragten den Rat auf Beamten-Ebene, die formalen Instrumente zu vervollständigen.

Die Minister überprüften die laufende Tätigkeit der Assoziation. Sie nahmen zur Kenntnis, dass das rasche Wachstum des Handels innerhalb der Freihandelszone weiterhin anhielt und dass die Assoziation reibungslos funktionierte.

Ein Erfordernis im Zusammenhang mit der Beendigung der Uebergangsperiode im Rahmen des EFTA-Ubereinkommens ist die Errichtung eines neuen Regimes, das ab 1. Januar 1970 auf die britischen Importe tiefgekühlter Fischfilets mit EFTA-Provenienz anwendbar sein wird. Die skandinavischen und britischen Minister informierten ihre Kollegen, dass eine Einigung über dieses Regime erzielt werden konnte. Die Minister begrüßten diese Einigung.

Den Ministern lag eine gründliche Untersuchung der Lage vor, die sich aus der Errichtung von Aluminiumhütten im Vereinigten Königreich ergeben hat. In Anerkennung der grossen Bedeutung dieser Angelegenheit für die Zusammenarbeit innerhalb der EFTA kamen die Minister überein, dass der Rat die Entwicklung des EFTA-Handels mit Aluminium und insbesondere die Entwicklung der norwegischen Exporte nach dem Vereinigten Königreich und anderen wichtigen Märkten verfolgen soll und prüfen, in welchem Ausmass die norwegischen Interessen durch die neuen britischen Hütten berührt werden.

Der britische Handelsminister erklärte die Gründe, weshalb beschlossen worden war, das vor einem Jahr vom Vereinigten Königreich eingeführte Importdepositsystem zu einem verminderten Prozentsatz beizubehalten. Er versicherte seinen Kollegen, dass es die feste Absicht seiner Regierung sei, das System aufzuheben, sobald die wirtschaftliche Lage dies ermögliche. Obwohl andere Minister die jüngsten Anzeichen einer Verbesserung der wirtschaftlichen Lage des Vereinigten Königreichs begrüßten, brachten sie Bedenken über die Fortdauer des Importdepositsystems zum Ausdruck. Die Minister beauftragten den Rat auf Beamten-Ebene, der schon mit der Überprüfung der Lage betraut worden war, die Auswirkungen des Systems vor dem nächsten Ministerrat erneut zu untersuchen.

Eine Anzahl Minister empfahl eine baldige Aufhebung der vom Vereinigten Königreich verfügten Beschränkungen bei den Devisen-Zuteilungen an Touristen.

Die nächste ordentliche Tagung des Rates und des Gemeinsamen Rates auf Minister-Ebene wird im Mai 1970 stattfinden; das Datum wird vom Rat auf Beamten-Ebene festgelegt werden.

## Réunion ministérielle du Conseil de l'AELE et du Conseil mixte Finlande-AELE

Genève, les 6 et 7 novembre 1969

(Cette traduction du communiqué ministériel, due au Secrétariat, n'est pas officielle. Seule, la version originale anglaise fait foi)

Le Conseil de l'AELE et le Conseil mixte Finlande-AELE se sont réunis en session ministérielle à Genève, les 6 et 7 novembre 1969, sous la présidence de M. K. Willoch, ministre norvégien du commerce et de la marine marchande.

Au Conseil de l'AELE, en présence du ministre finlandais des affaires étrangères qui participait à la séance à titre personnel, les ministres ont accueilli favorablement les signes récents selon lesquels des progrès en matière d'intégration européenne pourraient bientôt s'avérer possibles. Ils ont souligné le profond intérêt que leurs gouvernements portent à ces progrès. Ils ont affirmé une nouvelle fois qu'il y a lieu de leur part d'être prêts et désireux de prendre part à des prochaines négociations, en vue d'arriver à des solutions d'en-

semble aux problèmes de l'intégration européenne à laquelle tous les membres de l'AELE auraient la possibilité de participer. A cet égard, les ministres ont rappelé le communiqué publié après la réunion des ministres de l'AELE en avril 1967 et ils ont réaffirmé leur vif intérêt à sauvegarder la contribution importante que représente pour une communauté européenne élargie le marché libre déjà établi dans l'AELE. Les ministres ont décidé de continuer à se consulter étroitement sur les voies et les moyens propres à atteindre leurs objectifs et ils ont chargé le Conseil au niveau des délégués permanents de revoir régulièrement les développements de la situation.

Les ministres ont pris note avec satisfaction des progrès accomplis ces derniers mois dans des domaines spécifiques de la coopération économique européenne, tels les brevets et la technologie. En ce qui concerne cette dernière, tous les gouvernements membres de l'AELE donneront une réponse positive aux invitations reçues de la CEE pour prendre part aux discussions sur la coopération technologique européenne.

Au nom des ministres des pays nordiques, le ministre finlandais a porté à la connaissance du Conseil les derniers développements des négociations visant à resserrer la coopération économique entre les pays nordiques.

Les ministres ont passé en revue les progrès dans les efforts de libération du commerce mondial. Ils ont déclaré une nouvelle fois être persuadés de la nécessité de maintenir des politiques commerciales libérales et ils se sont trouvés d'accord sur l'importance de l'application pleine et entière des résultats de la négociation Kennedy. Les ministres ont apporté le soutien de leurs gouvernements aux travaux en cours au sein du GATT pour préparer le terrain à des négociations visant à abaisser encore les barrières au commerce international, au bénéfice des pays développés comme des pays en voie de développement. Pour être couronnés de succès, de tels efforts devraient être soutenus par toutes les grandes nations commerçantes.

Les ministres ont constaté avec grande satisfaction, dans les négociations avec l'Islande, le règlement de tous les points principaux. Ils se sont réjouis de voir l'Islande devenir bientôt membre de l'Association européenne de libre-échange et de l'Association Finlande-AELE. Ils ont chargé le Conseil au niveau des délégués permanents de mettre la dernière main aux actes formels d'accèsion.

Les ministres ont passé en revue les activités courantes de l'Association. Ils ont constaté que les échanges à l'intérieur de la Zone de libre-échange continuaient à s'accroître rapidement et que l'Association fonctionnait d'une manière harmonieuse. En ce qui concerne la fin de la période transitoire, la Convention de l'AELE requiert l'établissement d'un nouveau régime, applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970, pour les importations dans le Royaume-Uni de filets de poisson surgelés en provenance des fournisseurs de l'AELE. Les ministres scandinaves et britannique ont porté à la connaissance de leurs collègues l'accord conclu sur ledit régime. Les ministres ont accueilli favorablement cet accord.

Les ministres étaient saisis d'une analyse approfondie de la situation créée par l'établissement de fonderies d'aluminium dans le Royaume-Uni. Reconnaissant la grande importance de cette question pour la coopération dans l'AELE, les ministres ont décidé que le Conseil suivrait les développements du commerce d'aluminium dans l'AELE et, notamment, l'évolution des exportations de la Norvège à destination du Royaume-Uni et des autres grands marchés et qu'il examinerait dans quelle mesure les intérêts norvégiens sont affectés par les nouvelles fonderies britanniques.

Le Président du Board of Trade a exposé les raisons du maintien, à un taux réduit, du système de dépôt préalable pour les importations, adopté il y a une année par le gouvernement du Royaume-Uni. Il a assuré ses collègues que son gouvernement avait la ferme intention de supprimer ce système dès que la situation économique le permettrait. Tout en accueillant favorablement les signes récents d'une amélioration de la situation économique dans le Royaume-Uni, les autres ministres ont exprimé leur préoccupation devant le maintien du système de dépôt à l'importation. Les ministres ont prié le Conseil au niveau des délégués permanents, qui avaient déjà été chargés de revoir périodiquement la situation, d'examiner à nouveau les effets dudit système avant la prochaine réunion ministérielle.

Plusieurs ministres ont recommandé la suppression prochaine des restrictions relatives aux allocations de devises pour les touristes imposées par le Royaume-Uni.

La prochaine réunion ministérielle ordinaire des Conseils de l'AELE aura lieu en mai. Le lieu et la date en seront fixés par le Conseil au niveau des délégués permanents.

264. 11. 11. 69

## Schweizerische Nationalbank

## Banque nationale suisse

## Banca nazionale svizzera

Ausweis vom 7. November 1969  
Situation au 7 novembre 1969

Aktiven – Actif	Fr.	Fr.
Goldbestand – Encaisse or . . .	11 434 537 631.30	—
Devisen – Devises . . . . .	2 836 855 261.75	— 25 664 501.62
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. – Bons du Trésor étrangers en fr. s. . . . .	1 851 000 000.—	—
Inlandportefeuille – Portefeuille effets sur la Suisse	106 225 545.82	—
Wechsel – Effets de change Schatzanweisungen des Bundes – Bons du Trésor de la Confédération suisse . . . . .	—	+ 515 004.35
Lombardvorschüsse – Avances sur nantissement . . . . .	11 042 078.63	— 3 936 226.10
Wertschriften – Titres deckungsfähige – pouvant servir de couverture . . . . .	34 553 600.—	—
andere – autres . . . . .	140 838 801.—	—
Korrespondenten – Correspondants	—	—
im Inland – en Suisse . . . . .	17 052 158.65	+ 22 076 145.04
im Ausland – à l'étranger . . . . .	17 446 374.97	+ 1 992 952.57
Sonstige Aktiven – Autres postes de l'actif . . . . .	96 055 370.74	— 11 385 944.28
<b>Zusammen – Total</b>	<b>16 545 606 822.86</b>	

Veränderungen  
seit dem letzten  
Ausweis  
Changements  
depuis la dernière  
situation

Passiven – Passif		
Eigene Gelder – Fonds propres Notenumlauf – Billets en circula- tion . . . . .	61 000 000.—	—
Täglich fällige Verbindlichkei- ten – Engagements à vue Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie – Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie . . . . .	11 343 479 570.—	— 189 534 860.—
übrige täglich fällige Ver- bindlichkeiten – autres en- gagements à vue . . . . .	3 335 301 828.56	—
Verbindlichkeiten auf Zeit – Engagements à terme . . . . .	715 974 851.15	+ 127 814 947.80
Sonstige Passiven – Autres postes du passif . . . . .	317 800 000.—	—
	772 050 573.15	+ 1 165 052.02
<b>Zusammen – Total</b>	<b>16 545 606 822.86</b>	

Offizieller Diskontsatz seit 15. September 1969	
Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969	3 1/4 %
Offizieller Lombardzinsfuß seit 15. September 1969	
Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969	4 %
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 11. November 1969 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 11 novembre 1969	3 1/2 %
b) für übrige Pflichtlager seit 11. November 1969 pour autres stocks obligatoires depuis le 11 novembre 1969	4 %
	264. 11. 11. 69

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postauxUnverbindliche Umrechnungskurse ab 11. November 1969  
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 novembre 1969

Algerien/Algérie	100 Dinars =	Fr. 88.—
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg. =	Fr. 8.76%
Dänemark/Danemark	100 Kronen =	Fr. 58.10
Deutschland/Allemagne	100 DM =	Fr. 18.05
Frankreich/France	100 FF =	Fr. 78.15
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. =	Fr. 10.45
Italien/Italie	100 Lire =	Fr. —.69 <sup>0</sup>
Marokko/Maroc	100 DH =	Fr. 82.20
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins =	Fr. 120.90
Norwegen/Norvège	100 Kronen =	Fr. 60.95
Oesterreich/Autriche	100 Schilling =	Fr. 16.82
Schweden/Suède	100 Kronen =	Fr. 84.35

## Telephonverkehr mit dem Ausland

(PTT) «Abonnementsgespräche» und «Gelegentliche Gespräche zur fester Zeit» sind nicht mehr zugelassen.

## Correspondance téléphonique avec l'étranger

(PTT) Les «conversations par abonnement» et les «conversations fortuites à heure fixe» ne sont plus admises.

## Corrispondenza telefonica con l'estero

(PTT) Non sono più ammesse le «Conversazioni in abbonamento» e le «Conversazioni fortuite a ora fissa».

264. 11. 11. 69

Diplomatische und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires

Aufnahme der dienstlichen Tätigkeit:

Liechtenstein: S. D. Prinz Heinrich von Liechtenstein, Botschafter.  
Kongo (Kinshasa): S. Exz. Herr Simon-Pierre Tshimbalanga, Botschafter.

Niger: S. Exz. Herr Aboubakar Sidibe, Botschafter.

Der Bundesrat hat beschlossen in Lusaka (Zambia) ein Schweizerisches Konsulat zu eröffnen und ernannte Herrn Edmond Aristide Charbonnier zum Schweizerischen Honorarkonsul in dieser Stadt.

Entrée en fonctions:

Liechtenstein: S.A.S. le Prince Henri de Liechtenstein, ambassadeur.  
Congo (Kinshasa): Son Excellence M. Simon-Pierre Tshimbalanga, ambassadeur.

Niger: Son Excellence M. Aboubakar Sidibe, ambassadeur.

Le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir un consulat de Suisse à Lusaka (Zambie) et a nommé M. Edmond Aristide Charbonnier en qualité de consul honoraire de Suisse dans cette ville.

264. 11. 11. 69

## Libye

## Réglementation des importations

De la traduction en langue anglaise des décrets libyens N° 17 et 18 du 14 octobre 1969 et des précisions reçues de Tripoli il appert que les pouvoirs publics ont rapporté les restrictions d'importation antérieures, rétabli dans l'ensemble le régime libéral d'entrée des marchandises tel qu'il existait avant le 1<sup>er</sup> septembre dernier et celui des paiements. Comme par le passé, l'importation de certains produits dépend cependant de l'obtention d'un permis (p. ex. ustensiles en aluminium). D'autre part, l'entrée de quelques articles — et en particulier des cigarettes — fait l'objet d'un monopole de l'Etat. En ce qui concerne, les importations d'animaux vivants doivent être approuvées par les services intéressés et ne sont possibles que sous le couvert d'une autorisation.

1) Voir FOSC N° 235 du 8 octobre 1969 264. 11. 11. 69

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Redaktion: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.

Der vielbeschäftigte Unternehmer wünscht sich  
manchmal ein «Elektronenhirn».

Denn er braucht Zahlen, echte Zahlen,  
nüchterne Daten.

Jetzt, sofort, nicht erst übermorgen.

Er will planen, kurzfristig weittragende  
Entscheidungen treffen.

Aber, sobald der erste Computer-Rausch verfliegen ist, neigt mancher Kaufmann dazu, das Kind mit dem Bade auszuschütten.

Wenn Gerüchte über Datenverarbeitungsanlagen, die nicht voll ausgelastet seien, und bei deren Anschaffung vielleicht auch Prestige-Gründe mit in der Waagschale lagen, oft zu einer gewissen Skepsis führen, wird das Bedürfnis nach objektiver Beratung gross.

Darum drängt es sich in derartigen Fällen geradezu auf, eine Organisationsfirma mit wirklich breit gefächertem und sinnvoll abgerundetem Liefer-Programm zu Rate zu ziehen.

Eine Organisationsfirma wie z. B.  
KIENZLE



An der Ostgrenze des mittleren Schwarzwaldes liegt im Tal der Brigach die tausendjährige Stadt Villingen mit 35'000 Einwohnern, als Kurort und durch seine feinmechanisch-elektrotechnische Industrie weithin bekannt. Hier ist auch die Heimat der Kienzle Apparate GmbH, mit rund 5000 Beschäftigten eines der bedeutenden Herstellerwerke von Organisationsmitteln und -geräten Deutschlands.

Das Werk und seine Erzeugnisse sind auf der ganzen Welt zu einem Begriff geworden: Im Büro und in der Messtechnik, im Strassenverkehr und in der industriellen Fertigung — überall wo Rationalisierung und Automation/Organisation/Datamation unerlässlich sind, begegnen Ihnen Erzeugnisse aus dem Haus Kienzle.

#### Buchen

Buchungsautomaten verschiedener Baureihen elektromechanischer und elektronischer Konstruktion mit 2-4 Grundoperationen, 2 - 256 Rechenwerken bzw. Speichern, Volltext oder Kurztext, von der einfachen Vorsteckeinrichtung über den photoelektrischen Kontoeintrag bis zur automatischen Saldolesung mit Magnetkonten, Anschluss von Karten- und Streifenlochern.



Preiskategorien von Fr. 6100.- bis ca. Fr. 98 000.-

#### Fakturieren

Fakturier- und Abrechnungsautomaten in 2 Grundmodellen vollelektronischer Konstruktion. 3-4 Grundoperationen, 3-32 Datenspeicher, Anschlussgeräte zur maschinellen Daten-Ein- und -Ausgabe.



Preiskategorien von Fr. 20 500.- bis ca. Fr. 45 000.-

#### Daten erfassen

Datenerfassungsgeräte in Off-line-Techniken mit Lochkarten, Lochstreifen und optisch lesbaren Schriften. On-line-Terminals für Simplex- und Duplex-Verkehr mit EDV-Anlagen beliebiger Provenienz.



Preiskategorien von Fr. 2450.- bis ca. Fr. 150 000.-

#### Daten verarbeiten

Leistungsfähige Computer der dritten Generation für die mittlere Datentechnik. Kernspeicherkapazität von 4 - 16 K. Programm- sowie Daten-Ein- und -Ausgabe mit Kassettenmagnetband, alphanumerischer Blockdrucker mit einer Geschwindigkeit von 50-60 Zeichen pro Sekunde. Mit und ohne Magnetkonto-Verarbeitung: Speicherkapazität pro Kontoseite 400 alphanumerische Stellen (800 je Kontoblatt). Volle Integration des Datenflusses durch Peripherie-Geräte.



Preiskategorien von Fr. 72 200.- bis ca. Fr. 500 000.-

Der Wunsch nach Rationalisierung ist berechtigt und er ist überall aktuell, egal ob es sich um Klein-, Mittel- oder Grossbetriebe handelt. Aber selten ist es irgendwo so gefährlich, Probleme über einen Kamm zu scheren, wie auf dem Sektor der Datamation.

Kienzle hat, wie dieses Inserat zeigt, für jedes Problem die richtige Lösung.

Kienzle bietet ein umfassendes Programm vom klassischen Buchungs- und Fakturierautomaten bis hinauf zum 16-K Magnetkonten-Computer.

Darum haben die Organisatoren von Kienzle nicht nur den Wunsch, sondern auch die Möglichkeit, den Käufer entsprechend seinen ganz speziellen Bedürfnissen objektiv zu beraten.

Unsere Organisatoren mit fundiertem Fachwissen und EDV-Programmierer mit praktischer Erfahrung sowie ein zuverlässiger Kundendienst nach dem Kauf stehen zu Ihrer Verfügung.



**Kienzle Data System AG Basel**

Niederlassung Zürich  
Schaffhauserstrasse 491  
8052 Zürich-Seebach  
Tel. 051 48 61 27

Hauptsitz Basel  
Kohlenberggasse 23  
4000 Basel  
Tel. 061 23 67 30

Niederlassung Lausanne  
Rue du Bugnon 42  
1020 Renens  
Tel. 021 35 52 61



# Vergleichen Sie den GIULIA SUPER mit den Wagen höherer Preisklassen!

Die Fach-Presse scheut sich nicht, die Alfa Romeo-Modelle als Masstab für die europäische Automobil-Produktion zu nennen; denn in Fachkreisen gilt der Name Alfa Romeo als Qualitätssymbol. Der GIULIA SUPER zum Beispiel: Eine ausgewogene Kombination von grossartigen Fahrleistungen und aussergewöhnlichem Komfort. Technische Vollandung und eine Robustheit, die während 60 Jahren Renn-Erfolge herangereift ist. Eine reichhaltige Innenausstattung, bequemste Fauteuils und der diskret vornehme Luxus, der ein Automobil der Spitzenklasse auszeichnet. Und vor allem: die TOTALE SICHERHEIT eines jeden Alfa Romeo.



Besuchen Sie uns! Wir werden Sie den ganzen Charme und die feinen technischen Vorzüge des GIULIA SUPER entdecken lassen. Wenn Sie ihn mit allen Wagen seiner und der teureren Klassen verglichen haben, wird Ihnen die richtige Wahl umso leichter fallen.



**GIULIA SUPER: 4 Türen, 5 Plätze, 8/116 PS, über 175 Km/h**  
Vierrad-Servo-Scheibenbremsen mit Bremskraft-Verteiler, vollsynchronisiertes 5 Gang-Getriebe, Liegesitze, Benzinverbrauch.  
**Fr. 11.950.-**

Alfa Romeo (Svizzera) S.A. - 170 Vertretungen und offizielle Service-Stellen in der ganzen Schweiz.



**Sparen Sie Zeit, Arbeit und Raum mit der LISTA-Ordnung**

Holländische Garderoben, speziell für die weibliche Belegschaft, sind praktisch, platzsparend und günstig im Preis. Sie ersetzen den Kleiderschrank und bieten ein verschliessbares Fach für die Wertgegenstände. Es lohnt sich, die grossen Vorteile der Holländischen Garderoben zu prüfen, machen Sie einen Versuch!

**LISTA**

Lienhard AG, Büro- und Betriebsrichtungen  
8586 Erlen, Tel. 072 37 71 11  
Telex 77246

## Warenumsatzsteuer

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

### Sie sparen viel Geld, Zeit und Ärger

Die ADANA Hand-Druckmaschine ermöglicht es Ihnen, Ihre Drucksachen selber, schneller und billiger herzustellen. Schon ab Fr. 890.- sind Sie, Besitzer einer



### Hausdruckerei

Prospekte und Druckmuster unverbindlich von der Generalvertretung  
Carl Federer, 6002 Luzern,  
Weggisgasse 29, Tel. 041 / 22 61 53

## Anpassung der Anstellungsbedingungen

Am Jahresende werden in den meisten Firmen die Angestelltegehälter und die Personalvorsorge überprüft. In diesem Zusammenhang richtet der Schweizerische Kaufmännische Verein folgende Empfehlungen an die Arbeitgeber-schaft, soweit die bezüglichen Fragen nicht durch gemeinsame Richtlinien der Sozialpartner oder durch kollektive Abkommen geregelt werden.

### Ordentliche Saläraufbesserungen

Die Gehälter sollen periodisch den zunehmenden Erfahrungen und den Leistungen angepasst werden. Dabei sind auch die Ausbildung, die Anforderungen, das Alter und die Anstellungsdauer zu berücksichtigen. Die ordentlichen Saläraufbesserungen sollen unabhängig von Teuerungs-, Beförderungs- und Familienzulagen gewährt werden.

### Teuerungsausgleich

Ende 1969 werden die Lebenshaltungskosten über dem Stand des Vorjahres liegen. Mit ihrem weiteren Anstieg ist zu rechnen. Es entspricht einer festen sozialen Gepflogenheit, die Teuerung immer wieder durch entsprechende Salärpassungen auszugleichen. Diese sollen den Angestellten aller Kategorien ausgerichtet und so gestaltet werden, dass keine Nivellierung eintritt.

### Salärpassungen für ältere Angestellte

Ein Teil der älteren Angestellten hat aus der allgemeinen Gehaltsentwicklung zu wenig Nutzen gezogen. Dank ihren Erfahrungen und ihrer Zuverlässigkeit gehören sie aber oft zum personellen Rückgrat der Unternehmen. Deshalb und aus sozialen Gründen sind bezügliche Salärrückstände zu beheben.

### Würdigung der Betriebstreue

Treue Angestellte ersparen dem Unternehmen die mit dem Personalwechsel verbundenen grossen Kosten. Sie verzichten oft auch auf Entwicklungsmöglichkeiten in andern Firmen. Darum rechtfertigt es sich, ihre Verbundenheit mit dem Betrieb durch besondere Dienstalterszulagen, Treueprämien oder Gratifikationen zu würdigen.

### Zulagen für Angestellte im Ruhestand

Im Gegensatz zu den AHV-Renten werden die Pensionen aus der Personalvorsorge nur zum Teil der Teuerung angeglichen. Aus sozialen und politischen Gründen sollen aber auch die betrieblichen Renten sowie Kapitalabfindungen durch Teuerungszulagen ergänzt werden.

### Ausbau der Personalvorsorge

Die bestehenden Lücken in der Personalvorsorge müssen wo immer möglich geschlossen werden. Wir appellieren an die Arbeitgeber, den Ausbau der betrieblichen oder verbandlichen Sozialvorsorge nach Kräften zu fördern. Dazu gehört auch die Einführung angemessener Freizügigkeitsleistungen.

Eine fortschrittliche Personalpolitik rechtfertigt sich aus sozialen Gründen und angesichts des steigenden Wirtschaftsertrags. Sie verhilft den Unternehmen zu qualifizierten Arbeitskräften und fördert den sozialen Frieden. Darum zählen die Angestellten auf eine gerechte Berücksichtigung ihrer Anliegen.



### Schweizerischer Kaufmännischer Verein

Unser Zentralsekretariat, Talacker 34, Zürich, Tel. (051) 23 37 03, steht für Beratungen in Salär- und Anstellungsfragen mit allen Unterlagen gerne zur Verfügung.

## Loterie romande

278<sup>e</sup> tranche

Liste de tirage du 8 novembre 1969

Billets numérotés de 440000 à 579999

Nombre de lots	Lots de Fr.	Terminaisons ou billets numéros				
14 000	6	1				
14 000	10	8				
1400	12	05				
280	20	044	608			
280	30	582	810			
140	100	1196	1330	2352	2514	2606
		3609	3828	7905	8416	9673
84	200	0347	2407	6161	6260	7214
		8425				
20	500	446841	449403	449714	453418	468902
		481304	484533	495388	497529	498469
		502766	517064	543465	551979	563438
		568110	568202	568855	569989	574532
20	1000	454097	461152	462046	469486	486302
		487240	498038	507047	509065	509701
		510474	521620	525254	539894	541489
		546283	547681	565320	571255	573763
1	20 000	498154				
1 gros lot	100 000	443189				
2 lots de consolation	600	443188	443190			

Valeur totale des lots: Fr. 436 800 - Prescription: 11 mai 1970

Vernier (GE), le 8 novembre 1969

Jean Bernasconi, notaire

Cumul. Le cumul est admis sans restriction.

**Paiement des lots.** Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Les lots de Fr. 1000.- et au-dessous sont également payables par la Banque de l'Etat, à Fribourg, la Banque Cantonale du Valais, à Sion, la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, la Société de Banque Suisse, à Genève, et par leurs agences dans les cantons respectifs.

**Prescription.** Tout billet gagnant non présenté dans un délai de six mois à dater de la publication du résultat du tirage dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» est annulé et le montant du lot est acquis à la Loterie.

### Prochaines prescriptions:

273 <sup>e</sup> tranche tirée le 7 juin	1969, prescrite le 10 décembre 1969
274 <sup>e</sup> tranche tirée le 5 juillet	1969, prescrite le 8 janvier 1970
275 <sup>e</sup> tranche tirée le 2 août	1969, prescrite le 5 février 1970
276 <sup>e</sup> tranche tirée le 6 septembre	1969, prescrite le 9 mars 1970
277 <sup>e</sup> tranche tirée le 4 octobre	1969, prescrite le 7 avril 1970

**Impôt.** La Confédération prélève un impôt anticipé de 30% qui frappe les billets entiers gagnant plus de Fr. 50.- et les demi-billets gagnant plus de Fr. 25.-. En cas de cumul, la somme totale gagnée par le billet ou par le demi-billet est imposable.

**Remboursement ou imputation.** Le bénéficiaire de lots soumis à l'impôt anticipé peut en demander le remboursement ou l'imputation. A cet effet, un bordereau justificatif sera remis d'office par les domiciles de paiement précités.

Liste de tirage: 10 ct. - Le billet: Fr. 6.-; le demi-billet: Fr. 3.-

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

Wollen Sie Geld gewinnbringend anlegen?

Dr. Louis-Merc Servien  
**Investment  
Trusts  
Moderne  
Kapital-  
anlage**

Ab sofort im Buchhandell

Ein Leitfaden durch  
die internationalen  
Anlagefonds

Dann müssen Sie sofort  
dieses Buch lesen!

Dann müssen Sie sofort dieses Buch lesen!

Ein international tätiger Finanztechniker zeigt den Weg, wie Sie  
Ihr Kapital schneller und ohne Risiken vermehren können.

«Es ist eine Lektüre, deren Stoff für den Spezialisten wie für den  
Laien gewinnbringend ist, da die allgemeine Anlagepolitik von Kap-  
italien bis ins Detail analysiert wird und so dem Wirtschaftswis-  
senschaftler oder anderen Interessierten Rat und Aufschluss gibt.»  
Schweizerische Handelszeitung

Erscheint gleichzeitig in Englisch, Französisch, Italienisch und  
Deutsch.

Preis: Fr. 28.—. Versand nur gegen Nachnahme.  
EDITIONS LEMAN, 1, rue du Centre, CH 1820 Montreux

**Für Direkt-  
Werbung**

15 Mio. Adressen • 50 Adresskarten von  
Dritten im LISTBROKING • Offsetdruck •  
Verpacken - Speichern • Auf Wunsch auch  
Text und Grafik

**Jaeggi & Weibel AG**  
Spezialisten für Direkt-Werbung  
Rammstrasse 5, 8712 Zollikon, Tel. 011 211-40

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volks-  
wirtschaftsdepartementes sucht jüngere

**Juristen**

und

**Nationalökonomien**

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen  
Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie  
gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und  
Englisch) und, wenn möglich, einige praktische  
Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber schweiz. Nationalität)  
mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die  
Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirt-  
schaftsdepartementes, 3003 Bern.

## Le Parc du Devin vient de terminer sa deuxième étape

A Chailly-Lausanne, dans le plus paisible des  
quartiers résidentiels, le PARC DU DEVIN vient  
d'achever la deuxième étape de ses travaux.

Si vous souhaitez découvrir le complexe nouveau  
qui enrichit de son harmonie l'urbanisme  
lausannois, venez visiter ces lieux privilégiés,  
où la vie quotidienne s'est déjà installée.

Vous en apprécierez le calme, la vue, la sérénité,  
la conception. Vous en mesurerez le bien-être  
à travers les pièces de l'appartement-pilote.

Vous y verrez se matérialiser un rêve que vous  
pourrez bientôt réaliser: élire domicile au  
PARC DU DEVIN.

Bureau de vente (p. a. Caperonis S. A.)  
ouvert tous les jours - le samedi et dimanche  
sur rendez-vous. Tél.: 021 32 77 61.

Coupon-réponse à retourner à la Régie Jean Francken, Agence Romande Immobilière S. A.,  
Lausanne, galeries Benjamin-Constant, 1002 Lausanne, Tél.: 021 23 14 14.  
Je désire recevoir, sans engagement de ma part, votre documentation sur le Parc du Devin.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_ FO

### Imperial Chemical Industries Limited

Avls de paiement du coupon N° 22 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a mis en paiement en Grande-Bretagne le 6 novembre 1969, sur ses actions ordinaires, un dividende intérimaire pour l'exercice 1969 de sh 1/- (5%), sous déduction de l'impôt britannique à la source de 41 1/2%. En vertu de la convention entre la Suisse et la Grande-Bretagne en vue d'éviter les doubles impositions, les bénéficiaires domiciliés en Suisse pourront demander le remboursement de l'impôt excédant 15%, soit 26 1/2% (d 3,15 par action). Les actions de la société sont traitées ex-dividende à Londres depuis le 15 septembre 1969 et en Suisse depuis le 16 septembre 1969.

En conséquence, le coupon N° 22 des certificats au porteur émis par la Société Nominée de Genève est payable depuis le 11 novembre 1969, à raison de

Fr. 0,2942 net par action,

soit la contrevaletur de d. 7,05 net au cours de 10,37 moins les frais d'encaissement.

Genève, le 11 novembre 1969

Ferrier Lullin & Cie Lombard Odier & Cie  
Hentsch & Cie Pictet & Cie

### Vendesi a Camorino

a 300 m dal futuro raccordo autostradale

**Terreno 4500 m<sup>2</sup>**

event. anche di più

con accesso sulla strada cantonale. Acqua e luce già sul posto.

Scrivere sotto cifra 121227 a Publicitas SA, 6501 Bellinzona.

### Bruggmühle Goldach

9403 Goldach SG

#### Dividenden-Einlösung

Coupon Nr. 9 unserer Stammaktien für das Geschäftsjahr 1968/1969 kann ab sofort mit Fr. 15.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, mit

netto Fr. 10.50

spesenfrei an unserer Kasse, oder an den Kassen der Schweizerischen Bankgesellschaft, eingelöst werden.

Goldach, den 7. November 1969

Der Verwaltungsrat

### Papierfabriken Landquart

#### Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre beschloss, für das Geschäftsjahr 1968/69 eine Dividende von 8% auszurichten.

Demzufolge gelangt Coupon Nr. 9 unserer Aktien, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 56.— netto

bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft zur Einlösung.

Landquart-Fabriken, den 10. November 1969

Papierfabriken-Landquart

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

**Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

Seit Jahren  
Spitzenklasse

erosuisse  
Drehstühle

**büfag**  
Büromöbel

Bern, Neugessse 21, Tel. (031) 22 64 71



**EROSUISSE 2/58**

Setzen Sie sich auf diesen Stuhl! Sie fühlen sich so leicht und unbeschwert und... einfach so wohl. Mit der patentierten, gelenkigen Rückenlehne, mit Rollen.

Kunstleder Fr. 199.-  
Stoff Fr. 209.-

**EROSUISSE VARIANT**

Ein sitztechnisch vollendeter Drehstuhl im Stil unserer Zeit, komfortabel und in jeder Beziehung ideal. Mit der patentierten, gelenkigen Rückenlehne, mit Rollen.

Kunstleder Fr. 199.-  
Stoff Fr. 224.-  
plus Armlehnen Fr. 41.-



Im Auftrag einer angesehenen Import-, Handels- und Verteilungsfirma in der deutschen Schweiz haben wir die Position eines zukünftigen

**Geschäftsführers/Direktors**

zu vergeben. Folgende Anforderungen werden gestellt: Erstklassige kaufmännische und wenn möglich auch betriebswirtschaftliche Ausbildung, erfolgreiche Tätigkeit in ähnlicher Stellung; Kenntnisse der Einkaufstaktik auf Rohwarenmärkten sowie des Transportwesens wären von grossem Vorteil.

Wenn Sie sich für diese anspruchsvolle und entsprechend gut honorierte Position interessieren, laden wir Sie gerne ein, sich schriftlich oder - für nähere Auskunft - telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen.

Die Wahrung absoluter Diskretion ist für uns selbstverständlich.

**FIDES** Treuhand-Vereinigung, 4000 Basel 10,  
Postfach 113, Tel. (061) 23 79 20, intern 67.

**stocker Büroschränke**

Neuheit! Aktion! 15% Rabatt 5% Skonto



Verlangen Sie unverbindlich den Spezialprospekt

- Bis 200% Platzgewinn
- Baukastensystem, keine Montage
- Jede Nische kann ausgenützt werden
- Im kleinen Büro eine kompakte Anlage
- Staubfreie Lösung im Grossraumbüro

**J. Stocker, Büroanlagen**  
Horwerstrasse 78  
6010 Kriens Tel. (041) 41 26 48

**Inserate**

im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt,  
heben stets Erfolg!



Ihr **STEMPEL-** Lieferant  
**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

**?**  
**Arbeitsspitzen**

**!**  
**temporäre Arbeit**

**MANPOWER**  
Zürich: 051 47 83 11  
Bern: 031 22 36 31  
Basel: 061 24 99 20

**Nur**  
Fr. 3.75 pro  
Monat kostet  
Sie ein Inkasso-  
Abonnement  
bei D&BB

also nur Fr. 45.- pro Jahr.  
Wenn aber ein von D&BB  
gemahnter Schuldner in der  
Schweiz nach der ersten  
Mahnung innert 10 Tagen  
bezahlt, entrichten Sie an  
uns kein Erfolgs-Honorar!  
Und das ist nur einer von  
vielen Vorteilen. Der wichtigste:  
Ihr Schuldner ist stärker  
beeindruckt von uns als von  
Ihnen, weil er weiss, dass wir  
in der Schweiz für mehr als  
10000 Kunden arbeiten.  
Übergeben Sie uns Ihre  
Verlustscheine!  
Niemals sollten Sie Verlust-  
scheine abschreiben. Unser  
Vorschlag: Sie stellen uns  
Ihre Verlustscheine zu.  
Haben wir Erfolg, bezahlen  
Sie 50% Honorar. Haben  
wir keinen Erfolg, bezahlen  
Sie nichts. Für Inkasso,  
Verlustscheine, Handelsaus-  
künfte zur ältesten  
(Gründungsjahr 1841) und  
grössten (18000 Mitar-  
beiter mit 250 Büros auf  
5 Kontinenten) Firma —  
zu D&BB mit 8 Büros und  
90 Mitarbeitern allein in  
der Schweiz (Telex-Dienst).

**D&BB**  
DUN+BRADSTREET,  
Bichet  
Handelsauskunft, Inkasso  
Telefon 051/35 76 22  
Telex 53 653  
8036 Zürich, Weststrasse 70

**BON**

Senden Sie uns Ihren ausführlichen  
Prospekt mit Tarif für Inkasso und  
andere Dienstleistungen:  
Firma:

**PAILLARD S A**

Sainte-Croix, Yverdon, Orbe

**EMISSION EINER  
6% ANLEIHE 1969  
VON FR. 18.000.000**

Der Erlös der Anleihe ist dazu bestimmt, die Übernahme der Aktienmehrheit in der Société Belfontaine de Mécanographie, Beaucourt (Frankreich), sowie Produktions-Investitionen und den Ausbau der Vertriebsorganisation im In- und Ausland zu finanzieren.

**Anleihebedingungen:**

- Zinssatz:** 6% p. a.; Jahrescoupons per 1. Dezember
- Laufzeit:** 15 Jahre, mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft nach 10 Jahren
- Kotierung:** an den Börsen von Lausanne, Zürich, Basel, Genf und Neuenburg
- Emissionspreis:** 99,40% zuzüglich 0,60% halber eidg. Titelstempel = 100%
- Zeichnungsfrist:** 11. bis 17. November 1969, mittags

Zeichnungen werden von den schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen; ebenso halten diese selbst den Interessenten den Prospekt sowie Zeichnungsscheine zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft Waadtländer Kantonalbank  
Schweizerische Kreditanstalt Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Volksbank

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

Edition de mai 1969

Brochure de 40 pages, prix: fr. 1.80 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

Très avantageux  
à vendre

**Calculatrice IBM**

pour cartes perforées, typ 602-A  
parfait état de marche.

S'adresser à Valrhône SA, SION  
téléphone (027) 2 36 01